

◎カンボディア為替支持基金の存続期間の延長に関する日本国
政府とカンボディア共和国政府との間の交換公文

(略称) カンボディアとのカンボディア為替支持基金の
存続期間延長取極

昭和四十九年十二月二十六日 プノンペンで
昭和四十九年十二月二十六日 効力発生
昭和五十年 一月二十七日 告示

(外務省告示第一五号)

目 次

カンボディア側書簡.....	八五
存続期間の一九七五年十二月三十一日までの延長.....	八五
日本側書簡.....	八七

(カンボディア為替支持基金の存続期間の延長に関する交換公文)

(カンボディア側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百七十二年五月十三日付けのカンボディア共和国為替支持基金（以下「基金」という。）の設立に関するカンボディア共和国政府と日本国政府との間の交換公文及びカンボディア共和国政府の代表者と基金への拠出国政府の代表者との間で最近行われた討議に言及し、前記の交換公文第3項に定められ、千九百七十二年十二月二十六日付けの交換公文によつて千九百七十四年十二月三十一日まで延長された基金の存続期間を、千九百七十五年十二月三十一日まで更に延長することを提案する光栄を有します。

本官は、更に、前記の提案が日本国政府にとつて受諾し得るときは、この書簡及び閣下のその旨の返簡が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十四年十二月二十六日にブノンペンで

カンボディアとのカンボディア為替支持基金の存続期間延長取極

(Khmer Note)

Phnom Penh, 26th December 1974

Excellency,

Referring to the Exchange of Notes dated May 13, 1972 between the Government of the Khmer Republic and the Government of Japan concerning the establishment of an Exchange Support Fund for the Khmer Republic (hereinafter referred to as the "ESF") and to the recent discussions held between the representatives of the Government of the Khmer Republic and the Governments of the contributing countries to the ESF, I have the honour to propose that the duration of the ESF provided for in paragraph 3 of the said Exchange of Notes, which was extended until December 31, 1974 by the Exchange of Notes dated December 26, 1973, shall be further extended through December 31, 1975.

I have further the honour to propose that, if the foregoing proposal is acceptable to the Government of Japan, the present Note and Your Excellency's Note to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

カンボディアとのカンボディア為替支持基金の存続期間延長取極

八六

カンボディア共和国外務大臣臨時代理 フー・ホン

日本国特命全權大使 栗野 鳳閣下

(Signed) HOU HONG
Minister for Foreign Affairs a.i.
of the Kmer Republic

His Excellency
Mr. OHTORI KURINO
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Japan

PHNOM-PENH

(訳文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(カンボディア側書簡)

本使は、更に、前記の提案が日本国政府にとり受諾し得るものであることを日本国政府に代わつて確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡がこの返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十四年十二月二十六日にブノンペンで

日本国特命全権大使 栗野 鳳

カンボディア共和国外務大臣臨時代理 フー・ホン閣下

カンボディアとのカンボディア為替支持基金の存続期間延長取極

(Japanese Note)

Phnom Penh, 26th December 1974

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Khmer Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of my Government that the foregoing proposal is acceptable to the Government of Japan and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Ohtori KURINO

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan

His Excellency, Mr. HOU HONG,
Minister for Foreign Affairs a.i.
of the Kmer Republic

(参考)

この取極は、一九七二年五月十三日付けの交換公文（条約集第二一五二号参照）に定められたカンボディアの為替支持基金の存続期間を更に一九七五年十二月三十一日まで延長することについての日本国政府とカンボディア共和国政府との間の了解を確認したものである。